

Text of the Canada–Ukraine Free trade agreement – Annex 10: Market access schedule of Canada

Annex 10–1: Central Government Entities

Unless otherwise specified, this Chapter covers procurement by entities listed in this Annex, subject to the following thresholds:

Thresholds:

130,000 SDRs – Goods

130,000 SDRs – Services

5,000,000 SDRs – Construction Services

List of Entities:

1. Atlantic Canada Opportunities Agency (on its own account)
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Employment Insurance Commission
4. Canada Industrial Relations Board
5. Canada Revenue Agency
6. Canada School of Public Service
7. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
8. Canadian Food Inspection Agency

加拿大-乌克兰自由贸易协定文本 – 附件10：加拿大市场准入清单

附件10-1：中央政府实体

除非另有规定，本章节涵盖本附件所列实体的采购，但需符合以下门槛金

门槛金额：

130,000特别提款权 -货物

130,000特别提款权 -服务

5,000,000 特别提款权 -建筑服务

实体列表：

1. 大西洋加拿大机会署（自行账户）
2. 加拿大边境服务署
3. 加拿大就业保险委员会
4. 加拿大劳资关系委员会
5. 加拿大税务局
6. 加拿大公共服务学院
7. 加拿大职业健康与安全中心
8. 加拿大食品检验局

9. *Canadian Human Rights Commission*
10. *Canadian Institutes of Health Research*
11. *Canadian Intergovernmental Conference Secretariat*
12. *Canadian International Trade Tribunal*
13. *Canadian Nuclear Safety Commission*
14. *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (on its own account)*
15. *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board*
16. *Canadian Transportation Agency (on its own account)*
17. *Copyright Board*
18. *Correctional Service of Canada*
19. *Courts Administration Service*
20. *Department of Agriculture and Agri-Food*
21. *Department of Canadian Heritage*
22. *Department of Citizenship and Immigration*
23. *Department of Employment and Social Development*
24. *Department of Finance*
25. *Department of Fisheries and Oceans*
26. *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*
27. *Department of Health*
28. *Department of Indian Affairs and Northern Development*

9. 加拿大人权委员会10.加拿大卫生研究院11.加拿大政府间会议秘书处12.加拿大国际贸易法庭13.加拿大核安全委员会14.加拿大广播电视及通讯委员会（自行账户）15.加拿大运输事故调查和安全委员会16.加拿大运输局（自行账户）17.版权委员会18.加拿大惩教署19.法院行政服务局20.农业及农业食品部21.加拿大遗产部22.公民及移民部23.就业及社会发展部24.财政部25.渔业和海洋部26.外交、贸易及发展部27.卫生部28.印第安事务及北方发展部

29. *Department of Industry*

30. *Department of Justice*

31. *Department of National Defence*

32. *Department of Natural Resources*

33. *Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

34. *Department of Public Works and Government Services (on its own account)*

35. *Department of the Environment*

36. *Department of Transport*

37. *Department of Veterans Affairs*

38. *Department of Western Economic Diversification (on its own account)*

39. *Director of Soldier Settlement*

40. *Director, The Veterans' Land Act*

41. *Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*

42. *Immigration and Refugee Board*

43. *Library and Archives of Canada*

44. *National Battlefields Commission*

45. *National Energy Board (on its own account)*

46. *National Farm Products Council*

47. *National Research Council of Canada*

29.工业部30.司法部31.国防部32.自然资源部33.公共安全与应急准备部34.公共工程和政府服务部（独立账户）35.环境部36.交通部37.退伍军人事务部38.西部经济多元化部（独立账户）39.士兵安置局局长40.退伍军人土地法局局长41.加拿大魁北克地区经济发展署42.移民和难民委员会43.加拿大图书档案馆44.国家战场委员会45.国家能源委员会（独立账户）46.国家农产品委员会47.加拿大国家研究委员会

48. *Natural Sciences and Engineering Research Council*

49. *Northern Pipeline Agency (on its own account)*

50. *Office of Infrastructure of Canada*

51. *Office of the Auditor General*

52. *Office of the Chief Electoral Officer*

53. *Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs*

54. *Office of the Commissioner of Official Languages*

55. *Office of the Co-ordinator, Status of Women*

56. *Office of the Governor General's Secretary*

57. *Office of the Superintendent of Financial Institutions*

58. *Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada*

59. *Parks Canada Agency*

60. *Parole Board of Canada*

61. *Patented Medicine Prices Review Board*

62. *Privy Council Office*

63. *Public Health Agency of Canada*

64. *Public Service Commission*

65. *Public Service Labour Relations and Employment Board*

66. *Registrar of the Supreme Court of Canada*

67. *Registry of the Competition Tribunal*

68. *Royal Canadian Mounted Police*

48. 自然科学与工程研究委员会 49. 北部管道局（独立账户） 50. 加拿大基础设施办公室 51. 审计长办公室 52. 首席选举官办公室 53. 联邦司法事务专员办公室 54. 官方语言专员办公室 55. 妇女地位协调员办公室 56. 总督秘书办公室 57. 金融机构监管局办公室 58. 加拿大信息与隐私专员办公室 59. 加拿大公园管理局 60. 加拿大假释委员会 61. 专利药品价格审查委员会 62. 枢密院办公室 63. 加拿大公共卫生局 64. 公共服务委员会 65. 公共服务劳资关系与就业委员会 66. 加拿大最高法院书记官 67. 竞争法庭登记处 68. 加拿大皇家骑警

- 69. *Royal Canadian Mounted Police External Review Committee*
- 70. *Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission*
- 71. *Shared Services Canada*
- 72. *Social Sciences and Humanities Research Council*
- 73. *Statistics Canada*
- 74. *Transportation Appeal Tribunal of Canada*
- 75. *Treasury Board of Canada Secretariat*

Note to Annex 10-1

No entity listed in Annex 10-1 has the power to create subordinate entities.

Annex 10-2: Other Entities

Unless otherwise specified, this Chapter covers procurement by the entities listed in this Annex, subject to the following thresholds:

Thresholds:

- 355,000 SDRs – Goods*
- 355,000 SDRs – Services*
- 5,000,000 SDRs – Construction Services*

List of Federal Enterprises:

- 1. *Canada Post Corporation*

- 69.加拿大皇家骑警外部审查委员会70.加拿大皇家骑警公众投诉委员会71.加拿大共享服务局72.社会科学与人文研究委员会73.加拿大统计局74.加拿大交通上诉法庭75.加拿大财政部秘书处

附件10-1注释

附件10-1中列出的任何实体均无权创建下属实体。

附件10-2：其他实体

除非另有说明，本章涵盖本附件所列实体的采购，但需遵守以下门槛金额：
门槛金额：

- 355,000 特别提款权 -**货物**
- 355,000 特别提款权 -**服务**
- 5,000,000 特别提款权 -**建筑服务**

联邦企业清单：

- 1. 加拿大邮政公司

- 2. Canadian Museum of History
- 3. Canadian Museum of Nature
- 4. Canadian Tourism Commission
- 5. Defence Construction (1951) Ltd.
- 6. National Capital Commission
- 7. National Gallery of Canada
- 8. National Museum of Science and Technology
- 9. Royal Canadian Mint
- 10. Via Rail Canada Inc.

Notes to Annex 10-2

- 1. For greater certainty, Article 10.17 (Disclosure of Information) applies to procurements by Via Rail Canada Inc. and the Royal Canadian Mint, respecting the protection of the commercial confidentiality of information provided.
- 2. This Chapter does not include procurement by or on behalf of the Royal Canadian Mint of direct inputs for use in minting anything other than Canada legal tender.

Annex 10-3: Goods

- 1. Unless otherwise specified and subject to paragraph 2, this Chapter covers all goods.

- 2. 加拿大历史博物馆3. 加拿大自然博物馆4. 加拿大旅游委员会5. 国防建设（1951）有限公司6. 国家首都委员会7. 加拿大国家美术馆8. 国家科学技术博物馆9. Royal Canadian Mint10.加拿大维亚铁路公司

附件10-2注释

- 1. 为进一步明确，第10.17条（信息披露）适用于加拿大维亚铁路公司和加拿大皇家造币厂的采购，以保护所提供信息的商业机密性。
- 2. 本章不包括加拿大皇家造币厂或其代表采购的直接投入物，这些投入物用于铸造除加拿大法定货币以外的任何物品。

附件10-3：货物

- 1. 除非另有规定且受第2段约束，本章涵盖所有货物。

2. Subject to the application of Article 10.4.1 of this Chapter, with respect to procurement by the Department of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police, and the Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard, this Chapter covers only the goods described in the Federal Supply Classifications (FSC) listed below:

- FSC 22. Railway equipment
- FSC 23. Motor vehicles, trailers and cycles (except buses in 2310 and except military trucks and trailers in 2320 and 2330 and tracked combat, assault and tactical vehicles in 2350 and wheeled combat, assault and tactical vehicles in 2355 formerly classified in 2320)
- FSC 24. Tractors
- FSC 25. Vehicular equipment components
- FSC 26. Tires and tubes
- FSC 29. Engine accessories
- FSC 30. Mechanical power transmission equipment
- FSC 32. Woodworking machinery and equipment
- FSC 34. Metal working machinery
- FSC 35. Service and trade equipment
- FSC 36. Special industry machinery
- FSC 37. Agricultural machinery and equipment

2. 在适用本章第10.4.1条的前提下，对于国防部、加拿大皇家骑警以及渔业和海洋部为加拿大海岸警卫队进行的采购，本章仅涵盖以下列出的联邦供应分类 (FSC)中描述的货物：

- FSC 22. 铁路设备
- FSC 23. 机动车辆、拖车和自行车（不包括2310类中的公共汽车，不包括2320和2330类中的军用卡车和拖车，不包括2350类中的履带式战斗、突击和战术车辆，以及2355类中的轮式战斗、突击和战术车辆，这些车辆以前归类于2320类）
- 联邦供应分类 24. 拖拉机• 联邦供应分类 25. 车辆设备部件• 联邦供应分类 26. 轮胎和内胎• 联邦供应分类 29. 发动机配件• 联邦供应分类 30. 机械动力传输设备• 联邦供应分类 32. 木工机械和设备• 联邦供应分类 34. 金属加工机械• 联邦供应分类 35. 服务和贸易设备• 联邦供应分类 36. 特殊行业机械• 联邦供应分类 37. 农业机械和设备

- FSC 38. Construction, mining, excavating and highway maintenance equipment
- FSC 39. Materials handling equipment
- FSC 40. Rope, cable, chain and fittings
- FSC 41. Refrigeration and air conditioning equipment
- FSC 42. Fire fighting, rescue and safety equipment (except 4220: Marine lifesaving and diving equipment; and 4230: Decontaminating and impregnating equipment)
- FSC 43. Pumps and compressors
- FSC 44. Furnace, steam plant, drying equipment and nuclear reactors
- FSC 45. Plumbing, heating and sanitation equipment
- FSC 46. Water purification and sewage treatment equipment
- FSC 47. Pipe, tubing, hose and fittings
- FSC 48. Valves
- FSC 49. Maintenance and repair shop equipment
- FSC 52. Measuring tools
- FSC 53. Hardware and abrasives
- FSC 54. Prefabricated structures and scaffolding
- FSC 55. Lumber, millwork, plywood and veneer
- FSC 56. Construction and building materials
- FSC 61. Electric wire and power and distribution equipment

• 联邦供应分类 38. 建筑、采矿、挖掘和公路维护设备• 联邦供应分类 39. 物料搬运设备• 联邦供应分类 40. 绳索、电缆、链条和配件• 联邦供应分类 41. 制冷和空调设备• 联邦供应分类 42. 消防、救援和安全设备（不包括4220：海上救生和潜水设备；以及4230：净化和浸渍设备）• 联邦供应分类 43. 泵和压缩机• 联邦供应分类 44. 熔炉、蒸汽设备、干燥设备和核反应堆• 联邦供应分类 45. 管道、供暖和卫生设施• 联邦供应分类 46. 水净化和污水处理设备• 联邦供应分类 47. 管道、管材、软管和配件• 联邦供应分类 48. 阀门• 联邦供应分类 49. 维护和修理车间设备• 联邦供应分类 52. 测量工具• 联邦供应分类 53. 五金和磨料• 联邦供应分类 54. 预制结构和脚手架• 联邦供应分类 55. 木材、木制品、胶合板和饰面板• 联邦供应分类 56. 建筑和建筑材料• 联邦供应分类 61. 电线和电力配电设备

- *FSC 62. Lighting fixtures and lamps*
- *FSC 63. Alarm and signal systems*
- *FSC 65. Medical, dental and veterinary equipment and supplies*
- *FSC 66. Instruments and laboratory equipment (except 6615: Automatic pilot mechanisms and airborne Gyro components; and 6665: Hazard detecting instruments and apparatus)*
- *FS 67. Photographic equipment*
- *FSC 68. Chemicals and chemical products*
- *FSC 69. Training aids and devices*
- *FSC 70. General purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (except 7010: Automatic Data Processing Equipment (ADPE) configurations)*
- *FSC 71. Furniture*
- *FSC 72. Household and commercial furnishings and appliances*
- *FSC 73. Food preparation and serving equipment*
- *FSC 74. Office machines, text processing system and visible record equipment*
- *FSC 75. Office supplies and devices*
- *FSC 76. Books, maps and other publications (except 7650: drawings and specifications)*
- *FSC 77. Musical instruments, phonographs and home-type radios*

• 联邦供应分类 62. 照明设备和灯具• 联邦供应分类 63. 警报和信号系统• 联邦供应分类 65. 医疗、牙科和兽医设备及用品• 联邦供应分类 66. 仪器和实验室设备（不包括 6615：自动驾驶仪和机载陀螺组件；以及 6665：危险检测仪器和设备）• 联邦供应分类 67. 摄影设备• 联邦供应分类 68. 化学品和化学产品• 联邦供应分类 69. 训练辅助设备和装置• 联邦供应分类 70. 通用自动数据处理设备、软件、耗材及支持设备（不包括 7010：自动数据处理设备（ADPE）配置）• 联邦供应分类 71. 家具• 联邦供应分类 72. 家用和商用家具及电器• 联邦供应分类 73. 食品制备和供应设备• 联邦供应分类 74. 办公机器、文本处理系统和可见记录设备• 联邦供应分类 75. 办公用品和设备• 联邦供应分类 76. 书籍、地图和其他出版物（不包括 7650：图纸和规格）• 联邦供应分类 77. 乐器、留声机和家用收音机

- FSC 78. Recreational and athletic equipment
- FSC 79. Cleaning equipment and supplies
- FSC 80. Brushes, paints, sealers and adhesives
- FSC 81. Containers, packaging and packing supplies
- FSC 85. Toiletries
- FSC 87. Agricultural supplies
- FSC 88. Live animals
- FSC 91. Fuels, lubricants, oils and waxes
- FSC 93. Non-metallic fabricated materials
- FSC 94. Non-metallic crude materials
- FSC 96. Ores, minerals and their primary products
- FSC 99. Miscellaneous

Annex 10-4: Services

Unless otherwise specified, this Chapter covers the services listed below.

The subject matter of construction services is addressed in Annex 10-5. The services listed in this Annex and Annex 10-5 are identified in accordance with the United Nations Provisional Central Product Classification (CPC Prov.), which may be found at: [UN Classifications Registry](#)

- FSC 78. 娱乐和运动设备
- FSC 79. 清洁设备和用品
- FSC 80. 刷子、油漆、密封剂和粘合剂
- FSC 81. 容器、包装和包装用品
- FSC 85. 洗漱用品
- FSC 87. 农业用品
- FSC 88. 活体动物
- FSC 91. 燃料、润滑剂、油和蜡
- FSC 93. 非金属制成品材料
- FSC 94. 非金属原材料
- FSC 96. 矿石、矿物及其初级产品
- FSC 99. 杂项

附件10-4：服务

除非另有规定，本章涵盖以下所列服务。建筑服务的主题在附件10-5中阐述。本附件及附件10-5所列服务均依据联合国临时中央产品分类（CPC Prov.）进行标识，该分类可查阅：[UN Classifications Registry](#)

Description		CPC Prov. Reference No
1.	Repair services of personal and household goods	633
2.	Hotel and similar accommodation services	641
3.	Food and beverage serving services	642-643
4.	Travel agency and tour operator services	7471
5.	Commercial courier services (including multi-modal)	7512
6.	Electronic data interchange (EDI)	7523
7.	Electronic mail	7523
8.	Enhanced/value-added facsimile services, including store and forward, store and retrieve	7523
9.	Code and protocol conversion	-
10.	On-line information and data base retrieval	7523
11.	Voice mail	7523
12.	Real estate services involving own or leased property	821
13.	Real estate services on a fee or contract basis	822
14.	Leasing or rental services concerning machinery	83106-83109

描述		CPC省 参考编号
1. 个		633
2. 酒		641
3. 食		642-643
4. 旅		7471
5. 商	多式联运)	7512
6. 电		7523
7. 电		7523
8. 增	包括存储转发、存储检索	7523
9. 代		-
10. 网		7523
11. 信		7523
12. 地	property	821
13. 基		822
14. 机		

Description		CPC Prov. Reference No
	and equipment without operator	only
15.	Leasing or rental services concerning personal and household goods	83203-83209 only
16.	Consultancy services related to the installation of computer hardware	841
17.	Software implementation services, including systems and software consulting services, systems analysis, design, programming and maintenance services	842
18.	Data processing services, including processing, tabulation and facilities management services	843
19.	On-line information and/or data processing (including transaction processing)	843
20.	Data base services	844
21.	Maintenance and repair services of office machinery and equipment including computers	845
22.	Other computer services	849
23.	Legal Services (advisory services on foreign and	861

描述		CPC省 参考编号
	及无操作员设备	only
15.	及家居用品	83203-83209 only
16.	计算机硬件	841
17.	系统和软件咨询服务， 系统分析、设计、编程和 维护服务	842
18.	制表和设施管理服务	843
19.	(包括交易处理)	843
20.		844
21.	机械和设备，包括计算机	845
22.		849
23.		861

Description		CPC Prov. Reference No
	international law only)	
24.	Accounting, auditing and book-keeping services	862
25.	Taxation Services (excluding legal services)	863
26.	General management consulting services	86501
27.	Marketing management consulting services	86503
28.	Human resources management consulting services	86504
29.	Production management consulting services	86505
30.	Services related to management consulting (except 86602 Arbitration and conciliation services)	8660
31.	Architectural services	8671
32.	Engineering services	8672
33.	Integrated engineering services (excluding 86731 Integrated engineering services for transportation infrastructure turnkey projects)	8673
34.	Urban planning and landscape architectural	8674

描述		CPC省 参考编号
	仅限国际法)	
24.	会	862
25.	和	863
26.	一	86501
27.	营	86503
28.	人 服务	86504
29.	生	86505
30.	关 (除86602 仲裁和调解 服务)	8660
31.	建	8671
32.	工	8672
33.	综 86731 综合工程服务用于 交通基础设施交钥匙项目)	8673
34.	城	8674

Description		CPC Prov. Reference No
	services	
35.	Technical testing and analysis services including quality control and inspection (except with reference to FSC 58 and transportation equipment)	8676
36.	Building-cleaning services	874
37.	Packaging services	876
38.	Services incidental to forestry and logging, including forest management	8814
39.	Services incidental to mining, including drilling and field services	883
40.	Repair services incidental to metal products, machinery and equipment	8861-8864, 8866
41.	Sewage and refuse disposal, sanitation and similar services	940

Notes to Annex 10-4:

1. Canada's coverage in telecommunications services is limited to enhanced or value added services for the supply of which the

描述		CPC省 参考编号
	服务	
35.	质量控制和检验（不包括参考FSC 58和运输设备）	8676
36.	建筑清洁服务	874
37.	包装服务	876
38.	包括森林管理	8814
39.	和现场服务	883
40.	机械和设备	8861-8864, 8866
41.	类似服务	940

附件10-4注释：

1. 加拿大在电信服务方面的覆盖范围仅限于增强或增值服务，这些服务的

underlying telecommunications facilities are leased from providers of public telecommunications transport networks.

2. This Chapter does not cover procurement of the following:

- (a) services for the management and operation of government facilities or privately-owned facilities used for government purposes, including federally-funded research and development;*
- (b) public utilities;*
- (c) architectural and engineering services related to airfield, communications and missile facilities;*
- (d) shipbuilding and repair and related architectural and engineering services;*
- (e) all services, with reference to those goods purchased by the Department of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police and the Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard which are not covered by this Chapter; and*
- (f) services procured in support of military forces located overseas.*

Annex 10-5: Construction Services

基础电信设施是从公共电信传输网络提供商处租赁的。

2. 本章不涵盖以下采购：

- (a) 用于政府设施或政府用途私有设施的管理和运营的服务，包括联邦资助的研发；
- (b) 公共事业；
- (c) 与机场、通信和导弹设施相关的建筑和工程服务；
- (d) 船舶建造和修理及相关建筑和工程服务；
- (e) 所有服务，涉及国防部、加拿大皇家骑警和渔业和海洋部为加拿大海岸警卫队采购但本章未涵盖的货物；及
- (f) 为海外驻军采购的支持服务。

附件10-5：建筑服务

1. Unless otherwise specified and subject to paragraph 2, this Chapter covers all construction services identified in Division 51 of the United Nations Provisional Central Product Classification (CPC Prov.).

2. This Chapter does not cover procurement of the following:

- (a) dredging services; and
- (b) construction services procured by or on behalf of the Department of Transport.

Annex 10-6: General Notes

The following General Notes apply to this Chapter, including to Annexes 10-1 through 10-5.

1. This Chapter does not cover procurement in respect of:

- (a) shipbuilding and repair, including related architectural and engineering services;
- (b) urban rail and urban transportation equipment, systems, components and materials incorporated therein as well as all project related materials of iron or steel;
- (c) communications, detection and coherent radiation equipment (FSC 58);
- (d) agricultural goods made in furtherance of agricultural support programmes or human feeding programmes;

1. 除非另有规定并受第2段约束，本章涵盖联合国临时中央产品分类（CPC Prov.）第51类中列出的所有建筑服务。

2. 本章不涵盖以下采购：

- (a) 疏浚服务；及
- (b) 由交通部或代表交通部采购的建筑服务。

附件10-6：一般注释

以下一般注释适用于本章，包括附件10-1至10-5。

1. 本章不涵盖以下方面的采购：

- (a) 船舶建造和修理，包括相关建筑和工程服务；
- (b) 城市轨道交通和城市交通设备、系统、组件和材料以及所有与项目相关的铁或钢材料；
- (c) 通信、探测和相干辐射设备（FSC 58）；
- (d) 为推进农业支持计划或人类喂养计划而生产的农产品；

- (e) an international crossing between Canada and another country, including the design, construction, operation or maintenance of the crossing as well as any related infrastructure; and
- (f) transportation services that form a part of, or are incidental to, a procurement contract.

2. This Chapter does not apply to:

- (a) any form of preference, including set asides, to benefit micro, small and medium enterprises; and
- (b) any measure adopted or maintained with respect to Aboriginal peoples, nor to set asides for aboriginal businesses; existing aboriginal or treaty rights of any of the Aboriginal peoples of Canada protected by section 35 of the Constitution Act, 1982 are not affected by this Chapter.

3. For greater certainty, this Chapter shall be interpreted in accordance with the following:

- (a) procurement in terms of Canadian coverage is defined as contractual transactions to acquire goods or services for the direct benefit or use of the government. The procurement process is the process that begins after a procuring entity has decided on its

- (e) 加拿大与另一国之间的国际过境点，包括过境点的设计、建设、运营或维护以及任何相关基础设施；以及

- (f) 构成采购合同一部分或附属于采购合同的运输服务。

2. 本章不适用于：

- (a) 任何形式的优惠，包括为中小微企业利益而设的预留；及

- (b) 针对原住民采取或维持的任何措施，亦不适用于为原住民企业设立的预留；1982年宪法法案第35条所保护的加拿大原住民现有原住民或条约权利不受本章影响。

3. 为明确起见，本章应按照规定解释：

- (a) 加拿大覆盖范围中的采购被定义为为政府的直接利益或使用而获取货物或服务的合同交易。采购过程始于采购实体确定其

requirement and continues through to and including contract award. It does not include procurements between one government entity or government enterprise and another government entity or government enterprise;

- (b) if a contract to be awarded by a procuring entity is not covered by this Chapter, this Chapter shall not be construed to cover any good or service component of that contract;*
- (c) any exclusion that is related either specifically or generally to a procuring entity will also apply to any successor entity or entities, in such a manner as to maintain the value of the coverage of Canada's Annexes to its Market Access for this Chapter;*
- (d) this Chapter is subject to the terms and conditions set out in Canada's Schedule to the General Agreement on Trade in Services (GATS);*
- (e) nothing in this Chapter shall be construed to prevent Canada, or its procuring entities, from adopting or maintaining any measure to protect confidential or otherwise protected information; and*
- (f) this Chapter does not cover procurement by a procuring entity on behalf of another entity where the procurement would not be covered by this Chapter if it were conducted by the other entity itself.*

要求后，持续进行直至并包括合同授予。它不包括一个政府实体或政府企业与另一个政府实体或政府企业之间的采购；

- (b) 若采购实体拟授予的合同不属本章范围，则不得将本章解释为涵盖该合同的任何货物或服务组成部分；
- (c) 任何针对采购实体（无论具体或笼统）的排除条款，均应以维持加拿大附件对其本章市场准入承诺价值的方式，同等适用于任何继承实体；
- (d) 本章受制于加拿大在《服务贸易总协定》(GATS)减让表中列明的条款与条件；
- (e) 本章任何内容不得解释为阻止加拿大或其采购实体采取或维持任何措施以保护机密或其他受保护信息；且
- (f) 本章不涵盖采购实体代表另一实体进行的采购，如果该采购由另一实体自身进行则不属于本章范围。

Annex 10-7: Threshold Adjustment Formula

1. The thresholds expressed in Canada’s national currency shall be adjusted at two-year intervals with each adjustment taking effect on January 1, beginning on January1,2018.
2. The thresholds referred to in Annexes 10-1 and 10-2, shall be converted into Canada’s national currency in accordance with Annex 3 of the Decisions on Procedural Matters under theWTO Agreement on Government Procurementby the WTO Committee on Government Procurement (GPA/1).
3. Canada shall notify Ukraine in writing of Canada’s adjusted thresholds converted into its national currency by January 15 of the year in which the adjusted thresholds take effect.
4. If, during any year, a major change in the applicable currency of either Party creates a significant problem with regard to the application of this Chapter, the Parties shall consult to determine whether an interim adjustment is appropriate.
5. The Parties shall agree on a suitable alternative threshold adjustment formula if:

附件10-7： 阈值调整公式

1. 以加拿大本国货币表示的门槛金额应每两年间隔调整一次， 每次调整自2018年1月1日起生效。
2. 附件10-1和10-2中所述的门槛金额， 应按照世界贸易组织政府采购委员会（GPA/1）根据《WTO政府采购协定》所作程序事项决定之附件3的规定， 转换为加拿大的本国货币。
3. 加拿大应于调整后的阈值生效年份的1月15日前， 以书面形式将转换为本国货币的调整后的阈值通知乌克兰。
4. 若任一方适用货币在某一年度发生重大变化， 导致本章适用出现重大问题， 缔约方应进行磋商以确定是否需要进行临时调整。
5. 缔约方应商定一个合适的替代阈值调整公式， 如果：

- (a) *Canada withdraws from the Annex to the WTO Protocol Amending the GPA (Revised GPA) pursuant to Article XXII of that Agreement; or*
- (b) *the Revised GPA is terminated; or*
- (c) *the threshold adjustment formula referenced in paragraph 2 is altered.*

Annex 10-8: Extended Transparency Commitments

The provisions of Article 10.4; Article 10.6; Articles 10.7.1 to 10.7.3; Article 10.8.3(b); Articles 10.9.14 and 10.9.15; Articles 10.10.7 and 10.10.11; Article 10.11.1; Articles 10.15.4 and 10.15.5; and Article 10.17, or the corresponding provisions incorporated pursuant Article 10.3, apply if:

- (a) *the procuring entity uses an open tendering process; and*
- (b) *the procurement is for goods, services or construction services in excess of CDN \$124,000 for Canada for entities listed in Annex 10-1 and is below the applicable thresholds in Annex 10-1 or otherwise excluded in Annexes 10-3, 10-4 or 10-5.*

Annex 10-9: Means of Publication

- (a) 加拿大根据该协定第二十二條退出WTO政府採購協定修正議定書（修訂後的政府採購協定）的附件；或
- (b) 修訂後的政府採購協定終止；或
- (c) 第2款中所述的閾值調整公式被修改。

附件10-8：扩展透明度承诺

第10.4條；第10.6條；第10.7.1至10.7.3條；第10.8.3(b)條；第10.9.14和10.9.15條；第10.10.7和10.10.11條；第10.11.1條；第10.15.4和10.15.5條；以及第10.17條的規定，或根據第10.3條納入的對應條款，在以下情況下適用：

- (a) 採購實體採用公開招標程序；且
- (b) 採購對象為貨物、服務或建築服務，金額超過124,000加元，適用於附件10-1所列的加拿大實體，且低於附件10-1規定的適用門檻金額，或屬於附件10-3、10-4或10-5中排除的情形。

附件10-9：發布方式

- (a) *Electronic or paper media utilized for the publication of laws, regulations, judicial decisions, administrative rulings of general application, standard contract clauses, and procedures regarding government procurement covered by this Chapter pursuant to Article 10.6*

1. Laws and Regulations:

- (a) Statutes of Canada;
- <https://laws.justice.gc.ca/>
- (b) Canada Gazette.
- <https://canadagazette.gc.ca/gazette/sp-pe-fra-eng.php>

2. Judicial Decisions:

- (a) Supreme Court Judgements;
- https://decisions.scc-csc.ca/scc-csc/scccsc/en/2013/nav_date.do
- (b) Federal Court Reports;
- <https://reports.fja-cmf.gc.ca/fja-cmf/en/nav.do>
- (c) Federal Court of Appeal;
- <https://www.fca-caf.gc.ca/>
- (d) Canadian International Trade Tribunal.
- <http://www.citt-tcce.gc.ca/>

3. Administrative Rulings and Procedures:

- (a) Government Electronic Tendering System (GETS);
- <https://buyandsell.gc.ca/>

- (a) 用于发布法律、法规、司法裁决、普遍适用的行政裁决、标准合同条款及本章第10.6条所涵盖的政府采购程序的电子或纸质媒体

1. 法律法规:

- (a) 加拿大法规; • <https://laws.justice.gc.ca/> • (b) 加拿大公报。 • <https://canadagazette.gc.ca/gazette/sp-pe-fra-eng.php>

2. 司法裁决:

- (a) 最高法院判决; • https://decisions.scc-csc.ca/scc-csc/scccsc/en/2013/nav_date.do
- (b) 联邦法院报告; • <https://reports.fja-cmf.gc.ca/fja-cmf/en/nav.do> • (c) 联邦上诉法院; • <https://www.fca-caf.gc.ca/> • (d) 加拿大国际贸易法庭。 • <http://www.citt-tcce.gc.ca/>

3. 行政裁决与程序:

- (a) 政府电子招标系统 (GETS) ; • <https://buyandsell.gc.ca/>

- (b) Canada Gazette;
- <https://gazette.gc.ca/>
- (c) Contracting Policy.
- <https://www.tbs-sct.canada.ca/pol/doc%1eeng.aspx?id=14494§ion=text>
- (d) *Electronic or paper media utilised for the publication of notices required by Articles 10.7, 10.9.7 and 10.16.2 pursuant to Article 10.6*

4. Government Electronic Tendering System (GETS);

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tender-and-award-content-page-bookmarks-and-links>

5. MERX, Cebra Inc.

<http://www.merx.ca/>

- (a) *Website address or addresses where the Party publishes procurement statistics*

6. Purchasing Activity Report.

https://www.tbs-sct.canada.ca/pubs_pol/dcgpubs/con_data/siglisten.g.asp

- (b) 加拿大公报;• <https://gazette.gc.ca/>• (c) 合同政策. • <https://www.tbs-sct.canada.ca/pol/doc%1eeng.aspx?id=14494§ion=text>• (d) 用于发布第10.7条、第10.9.7条和第10.16.2条根据第10.6条要求的通知的电子或纸质媒体

4. 政府电子招标系统 (GETS) ;

<https://buyandsell.gc.ca/采购-数据/招标与合同授予内容页书签及链接>

5. MERX, Cebra公司

<http://www.merx.ca/>

- (a) 缔约方发布采购统计数据的网站地址

6. 采购活动报告。

加拿大财政部秘书处政策与通信部门发布的《合同数据签名列表》可通过以下链接访问：
https://www.tbs-sct.canada.ca/pubs_pol/dcgpubs/con_data/siglisten.g.asp

Text of the Canada–Ukraine Free trade agreement – Annex 10: Market access schedule of Ukraine

Annex 10–1: Central Government Entities

Thresholds:

130 000 SDR – Goods

130 000 SDR – Services

5 000 000 SDR – Construction Services

List of Entities:

- 1. Office of the Verkhovna Rada (Parliament) of Ukraine;*
- 2. Administrative Department of the Secretariat of Government of Ukraine;*
- 3. Department for State Affairs;*
- 4. The Antimonopoly Committee of Ukraine;*
- 5. Office of General Prosecutor of Ukraine;*
- 6. Accounting Chamber of Ukraine;*
- 7. The Secretariat of Council for National Security and Defence of Ukraine;*
- 8. High Council of Justice;*

加拿大-乌克兰自由贸易协定文本 – 附件10: 乌克兰市场准入清单

附件10-1: 中央政府实体

门槛金额:

130 000 特别提款权 - **货物**

130 000 特别提款权 - **服务**

5 000 000 特别提款权 - **建筑服务**

实体列表:

1. 乌克兰最高拉达（议会）办公室；
2. 乌克兰政府秘书处行政部门；
3. 国家事务部；
4. 乌克兰反垄断委员会；
5. 乌克兰总检察长办公室；
6. 乌克兰审计院；
7. 乌克兰国家安全与国防委员会秘书处；
8. 高等司法委员会；

9. *Constitutional Court of Ukraine;*
10. *The Supreme Court of Ukraine;*
11. *Supreme Administrative Court of Ukraine;*
12. *Supreme Economic Court of Ukraine;*
13. *High Specialized Court of Ukraine for Civil and Criminal Cases;*
14. *Pension Fund of Ukraine;*
15. *National bank of Ukraine;*
16. *Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine;*
17. *Ministry of Internal Affairs of Ukraine;*
18. *Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine;*
19. *Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine;*
20. *Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine;*
21. *Ministry of Foreign Affairs of Ukraine;*
22. *Ministry of Infrastructure of Ukraine;*
23. *Ministry of Culture of Ukraine;*
24. *Ministry of Youth and Sport of Ukraine;*
25. *Ministry of Defence of Ukraine;*
26. *Ministry of Education and Science of Ukraine;*
27. *Ministry of Healthcare of Ukraine;*
28. *Ministry of Regional Development, Construction and Housing
and Communal Services of Ukraine;*
29. *Ministry of Social Policy of Ukraine;*

9. 乌克兰宪法法院；10.乌克兰最高法院；11.乌克兰最高行政法院；12.乌克兰最高经济法院；13.乌克兰民事和刑事案件高等专门法院；14.乌克兰养老基金；15.乌克兰国家银行；16.乌克兰农业政策与粮食部；17.乌克兰内务部；18.乌克兰生态与自然资源部；19.乌克兰经济发展和贸易部；20.乌克兰能源与煤炭工业部；21.乌克兰外交部；22.乌克兰基础设施部；23.乌克兰文化部；24.乌克兰青年与体育部；25.乌克兰国防部；26.乌克兰教育与科学部；27.乌克兰卫生部；28.乌克兰地区发展、建设与住房及公共服务部；29.乌克兰社会政策部；

30. *Ministry of Finance of Ukraine;*

31. *Ministry of Justice of Ukraine;*

32. *Ministry of Information Policy of Ukraine;*

33. *State Administration for Courts of Ukraine;*

34. *State Aviation Administration of Ukraine;*

35. *State Archival Service of Ukraine;*

36. *State Enforcement Service of Ukraine;*

37. *State Treasury Service of Ukraine;*

38. *State Migration Service of Ukraine;*

39. *State Penitentiary Service of Ukraine;*

40. *State Regulatory Service of Ukraine;*

41. *State Registration Service of Ukraine;*

42. *State Service of Geology and Mineral Resources of Ukraine;*

43. *State Service of Export Control of Ukraine;*

44. *State Intellectual Property Service of Ukraine;*

45. *State Statistics Service of Ukraine;*

46. *State Service on medicine (drugs) and on Drug Control of*
Ukraine;

47. *State Service of Ukraine on Transport Security;*

48. *State Service of Ukraine on Food Safety and Consumer*
Protection;

30.乌克兰财政部；31.乌克兰司法部；32.乌克兰信息政策部；33.乌克兰法院国家管理局；34.乌克兰国家航空管理局；35.乌克兰国家档案局；36.乌克兰国家执行局；37.乌克兰国家财政局；38.乌克兰国家移民局；39.乌克兰国家监狱局；40.乌克兰国家监管局；41.乌克兰国家注册局；42.乌克兰国家地质和矿产资源局；43.乌克兰国家出口管制局；44.乌克兰国家知识产权局；45.乌克兰国家统计局；46.*State Service on medicine*
(drugs) and on Drug Control o

乌克兰；47.乌克兰国家运输安全局；48.*State Service of*
Ukraine on Food Safety and Consume

保护；

f

r

49. *State Service of Ukraine on Geodesy, Cartography and Cadastre;*

50. *State Service of Ukraine on Labour;*

51. *State Emergency Service of Ukraine;*

52. *State Service for Financial Monitoring of Ukraine;*

53. *State Fiscal Service of Ukraine;*

54. *State Service of Ukraine on Autonomous Republic of Crimea, Sevastopol city and Temporarily Displaced Persons;*

55. *State Service for Veterans and Members of the Antiterrorist Campaign of Ukraine;*

56. *State Agency of Roads of Ukraine;*

57. *State Water Resources Agency of Ukraine;*

58. *State Agency on Energy Efficiency and Energy Saving of Ukraine;*

59. *State Agency of Electronic Government of Ukraine;*

60. *State Agency of Forest Resources of Ukraine;*

61. *State Agency of Ukraine on Donbas Reconstruction;*

62. *State Agency of Reserves of Ukraine;*

63. *State Agency of Fisheries of Ukraine;*

64. *The State Agency of Ukraine for an Exclusion Zone (Chernobyl zone);*

65. *State Agency of Ukraine for Cinema;*

49.乌克兰国家测绘与地籍局；50.乌克兰国家劳动局；51.乌克兰国家紧急情况局；52.乌克兰国家金融监测局；53.乌克兰国家税务局；54.乌克兰国家克里米亚自治共和国、塞瓦斯托波尔市及临时流离失所者事务局；55.乌克兰国家退伍军人及反恐行动成员事务局；56.乌克兰国家公路局；57.乌克兰国家水资源局；58.乌克兰国家能源效率与节能局；59.乌克兰国家电子政务局；60.乌克兰国家森林资源局；61.乌克兰国家顿巴斯重建局；62.乌克兰国家储备局；63.乌克兰国家渔业局；64.乌克兰国家禁区（切尔诺贝利区）管理局；65.乌克兰国家电影局；

66. *State Space Agency of Ukraine;*

67. *State Architectural and Construction Inspection of Ukraine;*

68. *State Environmental Inspection of Ukraine;*

69. *State Inspection of Education in Ukraine;*

70. *State Inspection of Energy Supervision of Ukraine;*

71. *State Inspection of Nuclear Regulation of Ukraine;*

72. *State Financial Inspection of Ukraine;*

73. *Administration of the State Border Guard Service of Ukraine;*

74. *State Committee for Television and Radio Broadcasting of Ukraine;*

75. *State Property Fund of Ukraine;*

76. *Administration of the State Service for Special Communication and Information Protection of Ukraine;*

77. *National Agency of Ukraine on Civil Service;*

78. *Ukrainian Institute of National Memory;*

79. *National Council on Television and Radio of Ukraine;*

80. *National Commission for the State Regulation of Communications and Informatization of Ukraine;*

81. *National Commission for the State Regulation of Energy and Communal Utilities of Ukraine;*

82. *National Commission on Securities and Stock Market of Ukraine;*

66.乌克兰国家航天局;67.乌克兰国家建筑与建设监察局;68.乌克兰国家环境监察局;69.乌克兰国家教育监察局;70.乌克兰国家能源监督监察局;71.乌克兰国家核监管监察局;72.乌克兰国家财政监察局;73.乌克兰国家边防局管理局;74.乌克兰国家电视与广播委员会;75.乌克兰国家财产基金;76.乌克兰国家特殊通信与信息保护局管理局;77.乌克兰国家公务员事务局;78.乌克兰国家记忆研究所;79.乌克兰国家电视与广播委员会;80.乌克兰国家通信与信息化监管委员会;81.乌克兰国家能源与公共事业监管委员会;82.乌克兰国家证券与股票市场委员会;

83. <i>National Commission for the State Regulation of Financial Services Markets of Ukraine;</i>	83.乌克兰国家金融监管委员会	ncial
84. <i>Social Insurance Fund for Temporary Disability;</i>	乌克兰服务市场；	
85. <i>Social Insurance Fund for Industrial Accidents;</i>	84.临时残疾社会保险基金；	
86. <i>Security Service of Ukraine;</i>	85.工伤社会保险基金；	
87. <i>Central Election Commission;</i>	86.乌克兰安全局；	
88. <i>National Academy of Sciences of Ukraine;</i>	87.中央选举委员会；	
89. <i>National Academy of Medical Sciences of Ukraine;</i>	88.乌克兰国家科学院；	
90. <i>National Academy of Agricultural Sciences of Ukraine.</i>	89.乌克兰国家医学科学院；	
	90.乌克兰国家农业科学院。	

Annex 10-2: Other Entities

Thresholds:

400 000 SDR – *Goods*

400 000 SDR – *Services*

5 000 000 SDR – *Construction Services*

1. *Ukrainian State Enterprise of Post “UKRPOSHTA”;*
2. *State Administration of Railway Transport;*
3. *Utility Enterprise “Kyivskyi Metropoliten”;*
4. *State Enterprise “Dnipropetrovskyi Metropoliten”;*
5. *Utility Enterprise “Harkivskyi Metropoliten”;*
6. *State enterprise “International airport Boryspil”;*

附件10-2：其他实体

门槛金额：

400 000 特别提款权 - *货物*

400 000 特别提款权 - *服务*

5 000 000 特别提款权 - *建筑服务*

1. 乌克兰国营邮政企业“UKRPOSHTA”；
2. 铁路运输国家管理局；
3. 公用事业企业“基辅地铁”；
4. 国营企业“第聂伯罗地铁”；
5. 公用事业企业“哈尔科夫地铁”；
6. 国营企业“国际机场鲍里斯波尔”；

7. *Communal enterprise “Airport Vinnitsya”;*
8. *International airport “Dnipropetrovsk”;*
9. *Communal enterprise “International airport Zaporizhzhia”;*
10. *Communal enterprise “International airport Kyiv”;*
11. *Communal enterprise “International airport Kriviy Rig”;*
12. *State enterprise “International airport Lviv”;*
13. *Communal enterprise “International airport Mykolayiv”;*
14. *Communal enterprise “International airport Odesa”;*
15. *Communal enterprise “Airport Poltava”;*
16. *Communal enterprise “International airport Rivne”;*
17. *Communal enterprise “Airport Sumy”;*
18. *Communal enterprise “Airport Ternopol”;*
19. *Communal enterprise “International airport Uzhgorod”;*
20. *Communal enterprise “International airport Chernivtsi”;*
21. *Communal enterprise “Airport Kherson”;*
22. *Communal enterprise “Airport Cherkasy”.*

Annex 10-3: Goods

The Chapter covers all goods procured by the entities included in Annexes 10-1 and 10-2.

Annex 10-4: Services

7. 市营企业“文尼察机场”；8. 国际机场“第聂伯罗”；9. 市营企业“国际机场扎波罗热”

；

- 10.市营企业“国际机场基辅”；11.市营企业“国际机场克里维里赫”；12.国营企业“国际机场利沃夫”；13.市营企业“国际机场尼古拉耶夫”；14.市营企业“国际机场敖德萨”；15.市营企业“波尔塔瓦机场”；16.市营企业“国际机场罗夫诺”；17.市营企业“苏梅机场”；18.市营企业“捷尔诺波尔机场”；19.市营企业“国际机场乌日霍罗德”；20.市营企业“国际机场切尔诺夫策”；21.市营企业“赫尔松机场”；22.市营企业“切尔卡瑟机场”。

附件10-3：货物

该章节涵盖附件10-1和10-2所列实体采购的所有货物。

附件10-4：服务

The Chapter covers all services procured by the entities included in Annexes 10-1 and 10-2 except for:

- (a) services of international mediation courts, international commercial arbitrages provided for consideration and resolution of disputes involving the procuring entity;
- (b) services of financial institutions, including international financial institutions, related to the raising of credit resources and funds for the chartered capital by a procuring entity;
- (c) research and development services identified in division 85 of the United Nations Provisional Central Product Classification (CPC Prov.), which may be found at: [UN Classifications Registry;\(https://unstats.un.org/unsd/cr/registry/default.asp?Lg=1\)](https://unstats.un.org/unsd/cr/registry/default.asp?Lg=1)
- (d) financial and related services identified in Division 81 of the United Nations Provisional Central Product Classification (CPC Prov.) procured or provided by the National Bank of Ukraine.

Annex 10-5: Construction Services

The Chapter covers all construction services identified in Division 51 of the United Nations Provisional Central Product Classification (CPC Prov.) procured by the entities included in Annexes 10-1 and 10-2.

该章节涵盖附件10-1和10-2所列实体采购的所有服务，但以下情况除外：

- (a) 国际调解法庭的服务，国际商业仲裁服务，用于涉及采购实体的争议的审议和解决；
- (b) 金融机构（包括国际金融机构）提供的服务，与采购实体筹集信贷资源和注册资本资金相关；
- (c) 联合国临时中央产品分类（CPC Prov.）第85类中列明的研发服务，可在以下网址找到：[UN Classifications Registry;\(https://unstats.un.org/unsd/cr/registry/default.asp?Lg=1\)](https://unstats.un.org/unsd/cr/registry/default.asp?Lg=1)
- (d) 乌克兰国家银行采购或提供的联合国临时中央产品分类（CPC Prov.）第81类中列明的金融及相关服务。

附件10-5：建筑服务

本章涵盖由附件10-1和10-2所列实体采购的联合国临时中央产品分类（CPC Prov.）第51类中确定的所有建筑服务。

Annex 10-6: General Notes

1. This Chapter with respect to services and construction services is subject to the limitations and conditions specified in Ukraine's schedule of the General Agreement on Trade in Services (GATS).

2. This Chapter shall not apply to the following procurement:

- (a) construction services procured by diplomatic representations abroad;
- (b) goods and services for the design, development and production of protected paper, banknotes, coins of Ukraine, their storage and the record-keeping thereof as well as personal identification documents, documents regarding special legal status, citizenship documents, including passports, and other documents requiring special security features or brands of paid excise tax pursuant to the laws of Ukraine and goods or services required for their manufacture.

Annex 10-7: Threshold Adjustment Formula

1. The thresholds expressed in Ukraine's national currency shall be adjusted at two-year intervals with each adjustment taking effect on January 1, beginning on January 1, 2018.

附件10-6：一般注释

1. 本章关于服务和建筑服务的内容受限于乌克兰在《服务贸易总协定》（GATS）减让表中规定的限制和条件。

2. 本章不适用于以下采购：

- (a) 由驻外外交代表机构采购的建筑服务；
- (b) 用于设计、开发和制造防伪纸、纸币、乌克兰硬币及其存储与记录保存的货物和服务，以及个人身份证明文件、特殊法律地位文件、公民身份文件（包括护照）和其他根据乌克兰法律要求具备特殊安全特征或已付消费税品牌的证件，以及其制造所需的货物或服务。

附件10-7：阈值调整公式

1. 以乌克兰本国货币表示的门槛金额应每两年间隔调整一次，每次调整自2018年1月1日起于1月1日生效。

2. Ukraine shall calculate and convert the value of the thresholds into its own national currency using the conversion rate of its National Bank. The conversion rate will be the average of the daily values of the national currency in terms of the SDR over the two-year period preceding 1 October or 1 November of the year prior to the thresholds becoming effective.

3. Ukraine shall notify Canada in writing of Ukraine's adjusted thresholds converted into its national currency by January 15 of the year in which the adjusted thresholds take effect.

4. If, during any year, a major change in the applicable currency of either Party creates a significant problem with regard to the application of this Chapter, the Parties shall consult to determine whether an interim adjustment is appropriate.

5. The Parties shall agree on a suitable alternative threshold adjustment formula if:

- (a) Canada withdraws from the Annex to the WTO Protocol Amending the GPA (Revised GPA) pursuant to Article XXII of that Agreement; or
- (b) the Revised GPA ceases to exist; or
- (c) the threshold adjustment formula referenced in paragraph 2 is altered.

2. 乌克兰应使用其国家银行的汇率计算并将门槛金额价值转换成本国货币。该汇率应为门槛金额生效前一年10月1日或11月1日之前两年期间本国货币相对于特别提款权的每日价值的平均值。

3. 乌克兰应于调整后的阈值生效年份的1月15日前，以书面形式通知加拿大其按本国货币换算的调整后的阈值。

4. 若任一方适用货币在某一年度发生重大变化，导致本章适用出现重大问题，缔约方应进行磋商以确定是否需进行临时调整。

5. 如出现以下情况，缔约方应协商确定替代性的合适阈值调整公式：

- (a) 加拿大根据该协定第二十二條退出WTO政府採購協定修正議定書（修訂後的政府採購協定）的附件；或
- (b) 修訂後的政府採購協定不复存在；或
- (c) 第2款所述的阈值调整公式被修改。

**Annex 10-8: Extended Transparency
Commitments**

1. The provisions of Article 10.4, Article 10.6; Articles 10.7.1 to 10.7.3; Article 10.8.3(b); Articles 10.9.14 and 10.9.15; Articles 10.10.7 and 10.10.11; Article 10.11.1; Articles 10.15.4 and 10.15.5; and Article 10.17, or the corresponding provisions incorporated pursuant to Article 10.3, apply if:

- (a) the procuring entity uses an open tendering process; and
- (b) the procurement is for goods, services or construction services in excess of CDN\$124,000 in the national currency for Ukraine for entities listed in Annex 10-1 and is below the applicable thresholds in Annex 10-1 or otherwise excluded in Annexes 10-3,10-4 or 10-5.

Annex 10-9: Means of Publication

Legislation and Jurisprudence: official website of the Parliament of Ukraine (<http://portal.rada.gov.ua/>) and the Ministry of Economic development and trade of Ukraine (<https://me.gov.ua/?lang=uk-UA>)(in Ukrainian and partially in English).

附件10-8：扩展透明度承诺

1. 第10.4条、第10.6条；第10.7.1至10.7.3条；第10.8.3(b)条；第10.9.14和10.9.15条；第10.10.7和10.10.11条；第10.11.1条；第10.15.4和10.15.5条；以及第10.17条的规定，或根据第10.3条纳入的相应条款，在以下情况下适用：

- (a) 采购实体采用公开招标程序；且
- (b) 采购标的为货物、服务或建筑服务，金额超过附件10-1所列乌克兰实体本国货币124,000加元，且低于附件10-1规定的适用门槛金额，或属于附件10-3、10-4或10-5的排除范围。

附件10-9：发布方式

立法和判例：乌克兰议会的官方网站（<http://portal.rada.gov.ua/>）及乌克兰经济发展和贸易部

乌克兰 (<https://me.gov.ua/?lang=uk-UA>)(乌克兰语和部分英语)。

Notices of procurement: website on government procurement (in Ukrainian and partially in English):

[Ukrainian Public Procurements](https://ips.vdz.ua/)

[\(https://ips.vdz.ua/\)](https://ips.vdz.ua/)

[Prozorro](https://prozorro.gov.ua/)

[\(https://prozorro.gov.ua/\)](https://prozorro.gov.ua/)

采购公告：政府采购网站 (in Ukrainian and partially in English) :

[乌克兰公共采购](https://ips.vdz.ua/)

[\(https://ips.vdz.ua/\)](https://ips.vdz.ua/)

[Prozorro](https://prozorro.gov.ua/)

[\(https://prozorro.gov.ua/\)](https://prozorro.gov.ua/)